

Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 10

מַלְאָךְ אַחֵר אָבִיר יוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם
 וְהוּא עוֹטֵה עָנָן וְעַל-רֵאשׁוֹ כְּמַרְאֵה הַקַּיִשׁ אֲשֶׁר בְּעַנְּן
 וּפְנָיו כְּשֶׁמֶשׁ וְרַגְלָיו כְּעַמּוּדֵי אֵשׁ׃

1. wa'ere' mal'a'k 'acher 'abir yored min hashamayim w'hu' `oteh `anan w'al-ro'sho k'mar'eh haqesheth 'asher be`anan uphanayu kashemesh w'rag'layu k'amudey 'esh.

Rev10:1 And I saw another strong messenger coming down out of the heavens, and he was clothed with a cloud, and upon his head like the appearance of the rainbow which was in the cloud, and his face was like the sun, and his feet like pillars of fire.

<10:1> Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἡ ἴρις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,

1 Kai eidon allon aggelon ischyron katabainonta ek tou ouranou
And I saw another strong angel coming down out of the heavens
peribeblēmenon nephelēn, kai hē iris epi tēs kephalēs autou
having been wrapped in a cloud, and the rainbow was on his head
kai to prosōpon autou hōs ho hēlios kai hoi podes autou hōs styloi pyros,
and his face was as the sun and his feet as pillar of fire,

2
 בּוֹבִידוֹ סֵפֶר קָטָן פְּתוּחַ וַיִּשֶׂם אֶת-הַרְגֵל יְמִינוֹ עַל-הַיָּם׃

2. ub'yado sepher qaton pathuach wayasem 'eth-regel y'mino `al-hayam w'eth-'s'mo'lo `al-ha'arets.

Rev10:2 and he had in his hand a little scroll opened. And he placed his right foot on the sea and his left on the land;

<2> καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἠνεωγμένον. καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τῆς γῆς,

2 kai echōn en tē cheiri autou biblaridion ēneōgmenon.
and having in his hand a little scroll having been opened.
kai ethēken ton poda autou ton dexion epi tēs thalassēs, ton de euōnymon epi tēs gēs,
And he place his foot right on the sea, and the left on the land,

3

וַיִּקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֲרִיָּה
וַיִּבְרְאוּ הַבְּרוּי שְׁבַעַת הַרְעָמִים בְּקוֹל־תִּיהֶם:

**3. wayiq'ra' b'qol gadol ka'asher yish'ag ha'ar'yeh
ub'qar'o dib'ru shib'`ath har'`amim b'qolotheyhem.**

Rev10:3 and he cried out with a loud voice, as when a lion roars.
And when he had cried out, the seven thunders uttered their voices.

<3> καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὡσπερ λέων μυκᾶται.
καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς.

3 kai ekraxen phōnē megalē hōsper leōn mykatai.

and he cried with a great voice as a lion roars.

kai hote ekraxen, elalēsan hai hepta brontai tas heautōn phōnas.

And when he cried out, uttered the seven thunders their voices.

וַיִּבְרְאוּ הַבְּרוּי שְׁבַעַת הַרְעָמִים בְּקוֹל־תִּיהֶם חֲפֹצְתֵי לְכַתֹּב
וְאִשְׁמַע קוֹל מִן־הַשָּׁמַיִם לֵאמֹר חֲתוּם אֵת
אֲשֶׁר־הִבְרִי שְׁבַעַת הַרְעָמִים וְאַל־תִּכְתְּבוּ זֹאת:

**4. uk'daber shib'`ath har'`amim b'qolotheyhem chaphats'ti lik'tob
wa'esh'ma` qol min-hashamayim le'mor chathom 'eth
'asher-dib'ru shib'`ath har'`amim w'al-tik'tob zo'th.**

Rev10:4 And when the seven thunders spoke their voices, I was about to write;
and I heard a voice from heaven saying,
Seal up the things which the seven thunders spoke, and do not write them.

<4> καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, ἤμελλον γράφειν, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ
οὐρανοῦ λέγουσαν, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς.

4 kai hote elalēsan hai hepta brontai, emellon graphein,

And when spoke the seven thunders, I was about to write,

kai ekousa phōnēn ek tou ouranou legousan,

and I heard a voice out of the heavens saying,

Sphragison ha elalēsan hai hepta brontai, kai mē auta grapsēs.

Seal the things which spoke the seven thunders, and not them write.

הַיְהוֹמְלִאָךְ אֲשֶׁר־הִאֲתִיּוּ עִמָּךְ עַל־הַיָּם
וְעַל־הָאָרֶץ הַיָּם יְמִינוּ אֶל־הַשָּׁמַיִם:

**5. w'hamal'a'k 'asher-r'ithiu `omed `al-hayam
w'al-ha'arets herim y'mino 'el-hashamayim.**

Rev10:5 And the messenger whom I saw standing on the sea and on the land lifted his right hand to the heavens,

<5> Καὶ ὁ ἄγγελος, ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανὸν

5 Kai ho aggelos, hon eidon hestōta epi tēs thalassēs kai epi tēs gēs,

And the angel, whom I saw having taken his stand on the sea and on the earth, ēren tēn cheira autou tēn dexian eis ton ouranon lifted his hand right to the heavens

מַעֲמִידוֹ אֶת-יְמֵי הַיָּמִים וְיָשָׁבַע בְּחַי עוֹלָמִים אֲשֶׁר-בָּרָא אֶת-הַשָּׁמַיִם
וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְהָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר בָּהָּ וְהַיָּם
וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ שְׁאֵינן עוֹד נִשְׁהוּת:

6. wayishaba` b'chey `ol'mey ha`olamim `asher-bara' `eth-hashamayim w'kal-`asher bahem w'ha'arets w'kal-`asher bah w'hayam w'kal-`asher-bo she'eyn `od shahuth.

Rev10:6 and swore by Him who lives forever and ever, who created the heavens and all which are in it, and the earth and all which are in it, and the sea, and all which are in it, that there shall be time no longer,

<6> καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων, ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται,

6 kai ōmosen en tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn,

and swore by the One living into the ages of the ages, hos ektisen ton ouranon kai ta en autō kai tēn gēn kai ta en autē who created the heavens and the things in it and the earth and the things in it kai tēn thalassan kai ta en autē, hoti chronos ouketi estai, and the sea and the things in it, that delay shall be no longer,

וְנִשְׁלַם סוּד הָאֵלֹהִים כְּאֲשֶׁר בִּשֶׁר אֶת-עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים:
זֶאֱבַל בְּיָמַי קוֹל הַמְּלֶאךָ הַנְּשִׁבְעִי בְּעַמְדוֹ לְתַקּוּעַ
וְיָשָׁבַע בְּחַי עוֹלָמִים אֲשֶׁר-בָּרָא אֶת-הַשָּׁמַיִם
וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְהָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר בָּהָּ וְהַיָּם
וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ שְׁאֵינן עוֹד נִשְׁהוּת:

7. `abal bimey qol hamal`a`k hash`bi`i b`am`do lith`qo`a w'nish`lam sod ha'Elohim ka`asher biser `eth-`abadayu han`bi`im.

Rev10:7 but in the days of the voice of the seventh messenger, when he is about to sound, then the mystery of the Elohim is finished, as He preached to His servants the prophets.

<7> ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν, καὶ ἐτελέσθῃ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς ἑαυτοῦ δούλους τοὺς προφήτας.

7 all' en tais hēmerais tēs phōnēs tou hebdomou aggelou,
 but in the days of the sounding of the seven angel,
 hotan mellē salpizein, kai etelesthē to mystērion tou theou,
 when he is about to trumpet, also would be completely the mystery of the Elohim,
 hōs euēggelisen tous heautou doulous tous prophētas.
 as he proclaimed to his servants, the prophets.

כַּלֵּף אֶגְדָּה מְצַלְמָא-מִשְׁמַרְמָר כַּחֲסוּמָא אֶמְכַר לְיָפֶתֶחַ 8
 חַיִּימָא מְצַלְמָא אֶמְכַר-אֶתְּ חַפְזֵי יָלֵד אֶמְכַר אֶתְּ מִשְׁמַרְמָר
 :חַפְזֵי-לֵוִי מְצַלְמָא-לֵוִי אֶתְּ מִשְׁמַרְמָר אֶתְּ מִשְׁמַרְמָר אֶתְּ
 חֲוֵה־הַקּוֹל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מִן-הַשָּׁמַיִם הַזֶּה אֵלַי
 שְׁנִית לֵאמֹר לֵךְ וְקַח אֶת-הַסֵּפֶר הַקָּטָן הַפְּתוּחַ
 אֲשֶׁר בְּיַד-הַמַּלְאָךְ הָעֹמֵד עַל-הַיָּם וְעַל-הָאָרֶץ:

8. w'haqol 'asher shama`ti min-hashamayim diber 'elay shenith le'mor
 le'k w'qach 'eth-hasepher haqaton hapathuach
 'asher b'yad-hamal'a'k ha`omed `al-hayam w'`al-ha'arets.

Rev10:8 And the voice which I heard from the heavens spoke to me again, and saying,
 Go, take the little scroll which is opened in the hand of the messenger standing on the sea
 and on the land.

<8> Καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσαν μετ' ἐμοῦ καὶ λέγουσαν,
 Ὑπαγε λάβε τὸ βιβλίον τὸ ἠνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος
 ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

8 Kai hē phōnē hēn ēkousa ek tou ouranou palin lalousan met' emou
 And the voice which I heard from the heavens was again speaking with me
 kai legousan, Hypage labe to biblion to ēneōgmenon en tē cheiri tou aggelou
 and saying, Go take the scroll having been opened, in the hand of the angel
 tou hestōtos epi tēs thalassēs kai epi tēs gēs.
 having taken his stand on the sea and on the earth.

אֶמְכַר-אֶתְּ כַּחֲסוּמָא יָלֵד אֶתְּ מִשְׁמַרְמָר-לֵוִי אֶתְּ מִשְׁמַרְמָר 9
 מִשְׁמַרְמָר אֶתְּ מִשְׁמַרְמָר אֶתְּ מִשְׁמַרְמָר אֶתְּ מִשְׁמַרְמָר אֶתְּ מִשְׁמַרְמָר
 :אֶתְּ מִשְׁמַרְמָר אֶתְּ מִשְׁמַרְמָר אֶתְּ מִשְׁמַרְמָר אֶתְּ מִשְׁמַרְמָר
 טוֹאֵב אֶל-הַמַּלְאָךְ וְאָמַר אֵלָיו תִּנְהַלְתִּי אֶת-הַסֵּפֶר
 וַיֹּאמֶר אֵלַי קַח וְאָכַל אֹתוֹ וְהָיָא יִמְר בְּבִטְנְךָ
 וּבְפִיךָ יִהְיֶה מְתוֹק כְּדָבָשׁ:

9. wa'abo' 'el-hamal'a'k wa'omar 'elayu t'nah-li 'eth-hasepher wayo'mer 'elay qach
 we'ekol 'otho w'hu' yemar b'bit'n'ak ub'phiak yih'yeh mathoq kid'bash.

Rev10:9 And I went to the messenger, and said unto him to give me the little scroll.
 And he said to me, Take it and eat it, and it shall make your stomach bitter,
 but it shall be as sweet as honey in your mouth.

<9> καὶ ἀπῆλθα πρὸς τὸν ἄγγελον λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλαρίδιον.

καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό, καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν,
ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.

9 kai apēltha pros ton aggelon legōn autō dounai moi to biblaridion.

And I went to the angel, telling him to give me the little scroll.

kai legei moi, Labe kai kataphage auto, kai pikranei sou tēn koilian,

And he says to me, Take and eat it, and it shall make bitter your stomach,

all' en tō stomati sou estai glyky hōs meli.

but in your mouth it shall be sweet as honey.

כְּשֶׁנִּי אֲנִי הֵלַךְ אַחֲרֵי מְרַצֵּחַ אֶת־הַמַּלְאָךְ וְאָכַלְתִּי מִיָּדוּ יָדָיו וְהָיָה בְּפִי
כְּדָבָשׁ לְמַתּוֹק וְאַחֲרָיו אֶכְלִי אֹתוֹ וְהַתְּמָלֵא בְּטַבְּרִי מְרוֹרִים׃

10. wa'eqach 'eth-hasepher miad-hamal'a'k wa'ok'lehu way'hi b'phi
kid'bash l'mathoq w'acharey 'ak'li 'otho watimale' bit'ni m'rorim.

Rev10:10 And I took the little scroll out of the messenger's hand and ate it,
and in my mouth it was sweet as honey; and when I had eaten it,
my stomach was made bitter.

<10> καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου καὶ κατέφαγον αὐτό,
καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκὺ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό,
ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.

10 kai elabon to biblaridion ek tēs cheiros tou aggelou kai katephagon auto,

And I took the little scroll out of the hand of the angel and ate it,

kai ēn en tō stomati mou hōs meli glyky

and it was in my mouth as sweet honey,

kai hote ephagon auto, epikranthē hē koilia mou.

and when I ate it, was made bitter my stomach.

וַיֹּאמְרוּ אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּנְבֵּא עַל־עַמִּים
וְגוֹיִם וּלְשׁוֹנוֹת וּמְלָכִים רַבִּים׃

11. wayo'm'ru 'elay 'od tashub tinabe' `al-`amim
w'goyim ul'shonoth um'lakim rabbim .

Rev10:11 And they said to me, You must prophesy again concerning many peoples
and nations and tongues and many kings.

<11> καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς
καὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

11 kai legousin moi, Dei se palin prophēteusai epi laois

And they say to me, it is necessary for you to prophesy again about peoples

kai ethnesin kai glōssais kai basileusin pollois.

and nations and tongues and many kings.